



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/5/2
28 August 2007
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款
不限成员名额特设休会期间工作组
第五次会议
2007 年 10 月 15 至 19 日，蒙特利尔
临时议程*项目 3

在国家一级执行第 8(j) 条和相关条款工作规划及将有关任务纳入公约下专题 工作规划的进展

执行秘书的说明

导言

1. 缔约方大会在第 VIII/5 A 号决定第 1 和 9 段中请执行秘书在通过国家报告得到的信息基础上，继续报告在执行第 8(j) 条和相关条款以及将与 8(j) 条和相关条款工作规划有关任务纳入专题领域的进展。在同一决定第 2 段中，请执行秘书编写一份统计报告，查明土著和地方社区在公约各不同机构中的参与情况。在第 5 段中，请工作组第六次会议作为优先事项，讨论启动执行第 8(j) 条和相关条款工作规划剩余任务的时间框架。此外，在第 6 段中，请工作组分析针对有关条款已经启动和/或得到推进的工作，特别是关于公约第 10 条(c)款, 第 17 条 第 2 段, 和第 18 条第 4 段, 并就如何推进和执行这些有关条款提出建议。
2. 针对第 2 段，执行秘书已经建立了机制，即通过第四次国家报告指南并通过协助土著及地方社区参加公约下会议的自愿基金，每年收集有关信息，并提供给第 8(j) 条和相关条款工作组将来的会议。针对第 5 段，本文件增编¹ 中含有执行第 8(j) 条和相关条款工作规划², 其中说明了状况并指出尚未启动的剩余任务，供工作组审议。
3. 关于第 6 段（启动或推进相关条款方面的工作，如可持续习惯性利用 (第 10 (c) 款) 和技术转让 (第 17.2 条))，在本文第一节（专题领域）中讨论，这一节还审查了将第 8(j) 条和相关

* UNEP/CBD/WG8J/5/1.

¹ 参阅 UNEP/CBD/WG8J/5/2/ADD/1.

² 第 V/16 号决定附件。

条款工作规划的有关任务纳入公约专题领域方面的进展。为避免重复，第一节只讨论自第 8(j) 条和相关条款工作组第四次会议以来已得到推进的专题领域。

4. 第二节汇报了根据第三次国家报告提供的情况，在执行第 8(j) 条和相关条款方面取得的进展。本文件第三节提出了建议草案³，供工作组审议。

一. 专题领域

5. 应当指出的是，如第 10(c)条 和 17 条第 2 段这样的相关条款没有专门的工作规划，而是通过将其纳入专题规划和跨领域问题中（如经济、贸易和奖励措施；可持续利用；和技术转让及合作）进行处理。因此，诸如关于可持续利用的亚的斯亚贝巴原则和准则这样的成果及缔约方对其的执行情况与这些条款的执行直接相关。

A. 缺水和半湿润地区生物多样性

6. 缺水和半湿润地区工作规划（第 V/23 号决定附件一）第 3 段指出，“执行该工作规划还将根据公约第 8(j) 条，吸取土著和地方社区的知识、创新和做法。”

7. 针对深入审议工作规划执行情况的结果，缔约方大会第八届会议在第 VIII/2 号决定中要求执行秘书查明有利于生物多样性并为土著和地方社区创收的土地利用选项，特别是生活依赖于自然资源管理的跨边界社区。据此，执行秘书编写了文件 UNEP/CBD/SBSTTA/12/8 供科学、技术和工艺咨询附属机构审议。

B. 森林生物多样性

8. 根据第 VI/22 号决定确定、并在第 VIII/19 号决定中阐明的审议森林生物多样性工作规划执行情况特设技术专家组的授权，该工作组第四次会议于 2007 年 5 月 28 日至 6 月 1 日在位于罗马的联合国粮食与农业组织（粮农组织）总部召开了会议，分析该工作规划的执行状况，并为改进执行情况提出建议。

9. 参加该次特设技术专家组会议的土著组织包括太平洋土著人民环境联盟（PIEPEC）和加拿大土著生物多样性网。专家们在该技术专家组第四次会议上商定了关于改进供审议的科技资料文件的 77 个要点；审议草案得出的 56 个结论；和改进执行的 28 条建议。与第 8(j) 条和相关条款工作规划最为相关的要点是：

(a) 建议改进工作规划组成部分 1、目标 1、分目标 3：“改进在生物多样性公约和气候变化公约秘书处和附属机构之间的合作，并加强在国家一级统一协调执行两公约，并在当前关于降低由于森林减少所造成的排放的讨论中包括生物多样性专家，其中包括与森林有关的传统知识持有者。”

(b) 建议改进工作规划组成部分 1、目标 4、分目标 3：“提供充足的财政资源，加强对土著人民使用的自然资源进行管理的能力和组织结构”。

(c) 建议改进工作规划组成部分 2、目标 3、分目标 1：“确保土著人民、地方社区、妇女、其他主要团体和公众充分和在知情的前提下参与有关森林生物多样性保护和管理的决策进程”。

³ 建议草案也包括根据本文件增编中所列问题提出的建议。

(d) 建议改进工作规划组成部分 3、目标 3、分目标 1：“考虑到关于 8(j) 条已经开展的工作，优先开展关于森林生物多样性和特定生态系统功能对妇女、特别是土著妇女的重要作用的研究”。

10. 根据该特设专家组的授权，这些建议将构成深入审议森林生物多样性扩展工作规划资料文件的基础，该资料文件将提交给科学、技术和工艺咨询附属机构第十三次会议。程序性会议报告全文见公约网址：<http://www.cbd.int/doc/meetings/for/tegfor-04/official/tegfor-04-03-en.doc>

C. 山区生物多样性

11. 缔约方大会在第 VII/27 号决定中通过了山区生物多样性工作规划。其中两个目标与第 8(j) 条特别相关，即目标 2.2：“尊重、保护和维持山区土著和地方社区的知识、做法和创新”；目标 3.6：“根据生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款，推动开发、认证并转让关于山区生态系统的适当技术、包括土著技术”。在这两个目标下列出的若干活动涉及到第 8(j) 条的关切和内容。此外，工作规划中的下列目标和活动考虑到第 8(j) 条和第 10(c)条，例如：

(a) 目标 1.3 (促进山区生物资源的可持续利用)下：

- 活动 1.3.2 旨在促进可持续的土地利用做法、工艺和技术，包括有利于山区生态系统野生动植物保护和可持续利用（包括狩猎和捕鱼）及农业生物多样性的土著/地方社区的做法、工艺和技术以及以社区为单位的管理制度，包括生物虫害控制；
- 活动 1.3.3 旨在支持土著和地方社区参与有关山区的传统知识利用方面的活动，特别是有关生物多样性、土壤、水资源和山坡的可持续管理方面的活动；
- 活动 1.3.4 旨在推动参与山区生物资源可持续利用的所有利益相关者（包括土著和地方社区）之间建立合作伙伴关系。

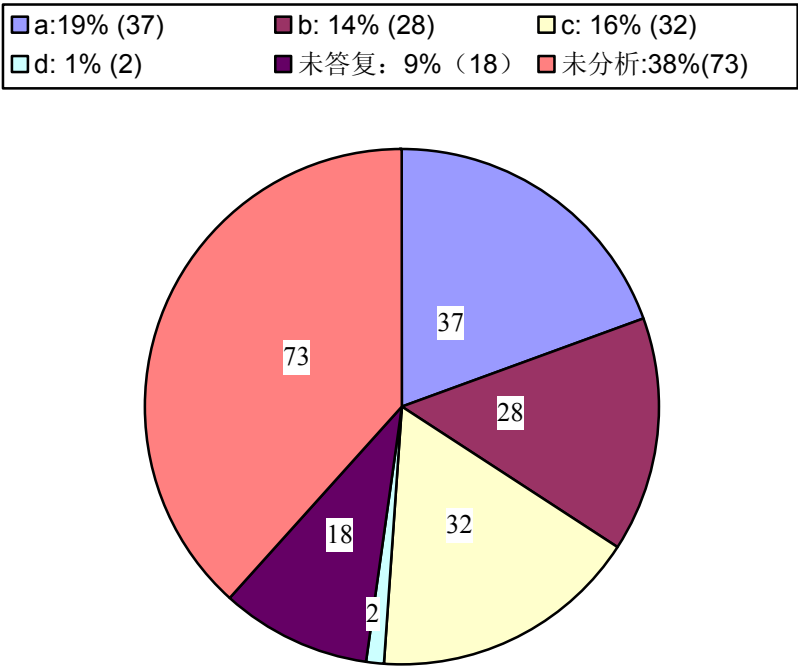
(b) 目标 1.4 (根据已有的相关国家立法，促进对山区生物多样性遗传资源的获取和其利用所产生的惠益分享)下，活动 1.4.1 旨在加强土著和地方社区的能力，使他们能够参与公平分享惠益安排，同时顾及关于获取遗传资源和公正、公平地分享其利用所产生的惠益的波恩准则，并牢记这些准则的自愿性以及无意取代国家的立法。

(c) 目标 1.5 (保持山区生态系统的基因多样性，特别是通过保护和维持传统知识和做法)下，活动 1.5.2 旨在执行第 8(j) 条所含的内容，并考虑到发展中国家的需求。

12. 总之，对第三次国家报告的分析显示，对山区生物多样性工作规划与第 8(j) 条有关活动的执行较为有限。提交答复的国家中 35%已经采取措施，对山区遗传资源利用的惠益进行分享，包括保护和维持传统知识。二十七个国家表示这些措施正在制定中，37 个国家表示尚未采取有关措施。所采取的措施包括：传统医药调查和研究、异地保护、传统知识资料库、政策和法律框架、为有机农业提供奖励措施。若干个国家已经制定了各种战略、法律、规划或机制，用于对使用遗传资源（包括山区生态系统中的遗传资源）所产生的惠益进行分享，或对有关利用山区遗传资源的传统知识开展保护。例如，巴西要求在获取遗传资源时应商定合同，并对遗传资源（包括山区生态系统中的遗传资源）利用产生的惠益进行分享。

生物多样性公约缔约方

196. 贵国是否已采取措施对山区遗传资源利用所产生的惠益进行分享，包括保护和维护传统知识？



D. 生态系统方式

13. 缔约方大会在第 V/6 号决定中通过了运用生态系统方式的 12 项原则。其中若干项原则意味着让土著和地方社区充分和切实参与决策；特别是原则 11（生态系统方式应考虑到所有相关信息，包括科学知识及土著和地方知识、创新和做法）及 12（生态系统方式应让与此相关的所有社会各界和学术界参与）。因此，切实有效地运用生态系统方式包括这些方面的考虑。但是，在国家一级切实执行这些原则的程度难以确定。

14. 秘书处于 2006 年 12 月 12 至 16 日在曼谷联合举办了关于小岛保护区内运用生态系统方式和习惯做法的研讨会。该研讨会的一个中心议题是习惯性做法和土著知识在更好地管理自然资源方面的价值和作用。该研讨会得到土著和地方社区代表的高度参与并展示了促进他们切实和充分参与的价值。

E. 农业生物多样性

15. 缔约方大会在第 VIII/23D 号决定中申请执行秘书与粮农组织合作并同其他有关国际组织协商，编写对农业生物多样性工作规划的全面审议，供 2008 年 5 月在德国召开的第九届会议审议。

16. 作为深入审议进程的内容之一，秘书处对截至 2007 年 5 月 1 日之前提交给秘书处的 127 份国家报告中所含的关于农业生物多样性工作规划的内容进行了初步分析并编写了分析报告。第三

次国家报告中有关农业生物多样性的两个问题⁴与土著和地方社区有密切联系。在对这些问题的回答中，60%的缔约方汇报已经对农民和土著及地方社区的知识、创新和做法进行了评估。几个缔约方提到，已经对动植物的传统使用开展了民族生物学研究，并对传统作物品种开展了社会经济研究。针对问题 170，少于三分之一的缔约方（29%）汇报已经在改进环境政策、支持地方一级管理方面取得进展。但是，在已经得到改进的方面，这些改进的例子包括：支持保护动植物遗传资源的措施、土著人民权利、农林业、保护小型景观组成部分、保护景观和历史遗址、综合农场管理和有机农业。数量有限的缔约方已做出了惠益分享安排（14%）并给农民提供了经济奖励措施（18%），以此支持在地方一级开展农业生物多样性管理。

F. 其他事项

1. 生物多样性与气候变化特设技术专家组

17. 成立生物多样性与气候变化特设技术专家组是为了协助科学、技术和工艺咨询附属机构进一步开展生物多样性与气候变化之间联系的工作（第 VII/15 号决定），方式是对气候变化适应活动中纳入生物多样性因素开展补充评估，并提出咨询意见，以便在适应气候变化活动的规划和/或执行活动中考虑到公约的专题领域。特设工作组于 2002 年 1 月举行了第一次会议，并得到土著和地方社区的参与。特设工作组的上一次会议于 2005 年 9 月召开，其中有土著和地方社区的代表；没有召开另一次会议的授权。特设工作组报告作为生物多样性公约技术系列第 10 和第 25 号出版。

18. 特设工作组审议了在执行气候变化适应活动中纳入生物多样性因素的进一步评估，并特别注意到“了解由于气候变化造成的生物多样性变化可包括地方和土著社区的积极参与”。^{5/} 在适应气候变化背景下的可持续发展需要尊重和促进土著和地方社区传统知识，使其与科学知识相辅相成。土著和地方社区在这些事务方面的充分和切实参与需要加强土著组织、机构及其大学的能力，并且这些传统知识的利用将取决于他们的许可和/或事先知情同意。新的信息技术（如网络多语言工具）可能有利于并加强地方和土著社区与其他利益相关者之间在实现公约目标、特别是有关可持续发展和气候变化事项方面的沟通交流。

19. 作为特设工作组的后续行动，缔约方大会第八届会议在第 VIII/30 号决定中“鼓励缔约方和其他国家政府在处理有关气候变化对生物多样性影响的研究需求和活动时，让土著和地方社区及其它利益相关者参与，特别是有关生态系统健康、人类健康、传统知识和生计的问题。”

2. 奖励措施

20. 缔约方大会第八届会议通过了第 VIII/25 号决定（关于运用各种工具为生物多样性和生物多样性资源和功能定值）。在决定第 6 段中，缔约方大会请国家、区域和国际供资机构查明在建立或加强评定价值方面的国家能力以及研究和培训方面的空缺和需求，并探讨相互联系的供资机制方面的选项，以便支持在各不同多边环境协议之间设计并统一运用定值工具。在同一决定第 7 段中，缔约方大会鼓励有关国家、区域和国际研究机构加强研究活动，包括在国家、区域和国际各级开展研究合作和交流，以便促进在各政府和利益相关者之间就决定中列出的关于定值的若干具体问题达成共同谅解。

21. 在该决定第 8 段中，缔约方大会鼓励有关机构开展该决定第 6 段和第 7 段中的工作，支持土著和地方社区的参与，以便推动在为生物多样性资源和功能及有关生态系统服务评定价值的工作中包括文化价值，从而开发出适于土著和地方社区的定值机制。

⁴ 问题 165: 贵国是否对农民和土著及地方社区在维护农业生物多样性和农业生态系统服务用于食品生产和食品安全方面的知识、创新和做法进行了评估？（活动 1.3）；问题 170: 贵国是否已改进了政策环境、包括采用惠益分享安排和奖励措施，以支持地方一级对农业生物多样性的管理？

^{5/} 生物多样性与气候变化特设技术专家组会议报告 (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/5).

22. 关于运用各种工具为生物多样性和生物多样性资源及功能定值的选项见第 VIII/25 号决定附件。附件第 16 段指出：

“所有利益相关者以及土著和地方社区的参与是加强决策进程的可信度和可接受性、包括运用定值方法的另一个重要手段。通过确保取样团体具有代表性，他们的充分和切实参与还可以有利于提高运用某些定值工具的质量。因此各机构应具有到位的机制，确保有关各方及土著和地方社区充分和切实参与评估进程、包括运用定值工具。”

23. 在关于奖励措施的第 VIII/26 号决定 6 (c) 段中，缔约方大会鼓励有关国家、区域和国际机构和组织（如自然保护联盟和经济合作与发展组织）以及土著和地方社区及有关利益方的代表加强研究活动，包括在国家、区域和国际一级开展研究合作和交流，在与土著和地方社区代表充分磋商的基础上制定各种机制、包括政策、法律和机构措施，确保公平和公正地分享积极奖励措施所产生的惠益。

3. 技术转让和科技合作

24. 技术转让和科技合作工作规划在缔约方大会第七届会议上通过并列于第 VII/29 号决定附件，该工作规划请负责执行的有关部门考虑若干战略因素，其中之一是土著和地方社区及所有有关各方的参加、同意和参与对生物多样性保护和可持续利用技术的成功转让和推广起关键作用；并且在执行工作规划的过程中需考虑到建立机制，确保技术转让和合作充分尊重土著和地方社区的权利（第 VII/29 号决定附件第 4(c) 和 4(d) 款）。第 8(j) 条和相关条款工作规划任务 15 具有相互支持的作用，因为该任务要求第 8(j) 条工作组制定准则，便利根据公约第 17 条第 2 段开展信息（包括文化产权）归还，从而有利于关于生物多样性的传统知识的恢复，但这一任务尚未启动。

25. 该工作规划号召与土著和地方社区及所有有关各方协商，建立或改进关于技术转让和技术合作信息交流的国家系统，以便促进在技术持有者和可能的使用者之间开展对话，方式是：（一）运用各种方法和手段确保同现有的国家、区域和国际信息系统之间的有效联系；（二）土著和地方社区及所有有关各方能够使用和调整这些系统；及（三）关于因地制宜开展调整的需求及有关能力的情况能够切实传达给国家系统。针对这一活动，秘书处正在为土著和地方社区提供关于信息交换所机制的培训课程，其中一项内容既是关于技术转让和合作。关于信息交换所和第 8(j) 条的系列联合培训第一期研习班于 2007 年 12 月 14 至 16 日在厄瓜多尔奎多召开。下一期研习班暂定于 2008 年 4 月在非洲举行。

4. 监督和评估实现 2010 目标的进展

26. 缔约方大会在第 VII/30 和 VIII/15 号决定中通过了评估公约战略规划执行情况进展的框架，其中包括到 2010 年在全球、区域和国家一级显著降低目前生物多样性丧失的速度，以此为减贫做出贡献并造福于地球上所有生命这一目标。在“保护传统知识、创新和做法”这一重点领域下，缔约方大会同意测试关于“土著语言的语言多样性现状和趋势及使用者数量”这一指标，并请第 8(j) 条工作组制定进一步指标。

27. 为推进这一工作，国际生物多样性土著论坛成立了指标工作组，该工作组提议举办一次与土著和地方社区及公约有关的指标国际专家研讨会，该提议得到缔约方大会第 VIII/5 G 号决定的支持。该进程、区域研讨会和国际专家会议的成果作为 UNEP/CBD/WG8J/5/8 号文件供第 8(j) 条工作组第五次会议审议。

28. 教科文组织负责牵头制定关于“土著语言的语言多样性现状和趋势及使用者数量”的指标。在秘书处的支持下对现有的数据进行了初步汇编，并在《全球生物多样性展望》中予以报

告。进一步工作将在得到全球环境基金支持的 2010 生物多样性指标伙伴项目开始全面运作后进行。

5. 旅游业和生物多样性

29. 秘书处正在筹划召开一系列区域和亚区域研讨会，目的是加强土著和地方社区的能力，使他们更好地执行生物多样性公约关于生物多样性和旅游开发的准则，从而支持并加强土著和地方社区在这一领域的活动。为期三天的首次研讨会计划将在北极地区召开，以纪念 2007-8 国际极地年，并将审议边远农村极地旅游点所特有的挑战。首期研讨会将于 2007 年 11 月 19 至 23 日在加拿大魁北克城举行。

30. 研讨会的目的如下：

(a) 交流在极地地区开发对生物多样性无害的旅游活动的知识和经验，包括通过执行上述准则进行开发，

(b) 加强参与者通过执行准则，更有效地利用新信息和网络技术开发和营销旅游产品的能力，

(c) 加强土著和地方社区在于其有关、特别是关于第 8(j)条领域内的能力，包括经修订的第 8(j) 主页和传统知识信息门户网站，

(d) 与卡尔顿大学人类学家和参与式规划专家 Jacques Chevalier 协作，测试和评估参与式规划工具，同时完善将来对培训研习班需求的评估。

31. 预计在有资金的情况下，将来的区域研习班将在拉丁美洲、非洲和东南亚举行，重点放在森林河谷、岛屿和其他生态系统上。秘书处邀请卡尔顿大学提供技术协助，开展研究并制定政策规划工具，并专门针对土著旅游产品经理开展需求评估。

二. 在国家一级执行第 8(j) 条和相关条款工作规划的进展报告

A. 引言

32. 第三次国家报告要求缔约方汇报为确定传统知识的现状和趋势及所面临的威胁、给土著和地方社区提供支持的情况。还要求缔约方汇报执行阿格维古准则的情况、采取何种措施加强土著和地方社区为有关传统知识利用做决策的能力，以及促进土著和地方社区参与有关决策和政策规划的机制。第三次国家报告还包括要求各缔约方为执行第 8(j) 条和相关条款提供各种类型的支持活动。给第 8(j)条工作组第 4 次会议的上份进展报告⁶综合了当时收到的三十份报告。现在的进展报告综合了截至 2007 年 7 月收到的一百二十一份第三次国家报告。

B. 答复和意见综述

为确定传统知识的现状和趋势及所面临的威胁、给土著和地方社区所提供的支持

33. 在答复这些问题时，60%的缔约方报告已经对农民及土著和地方社区的知识、创新和做法开展了评估。若干个缔约方提到已经对动植物的传统使用开展了民族-生物学研究并对传统作物品种利用开展了社会-经济研究。这是一个重大的改进，因为在以前的进展报告中，不到四分之一的缔约方为确定传统知识的现状和趋势及所面临的威胁，给土著和地方社区提供了支持。某些国家制定了有关政策和法律，支持土著和地方社区参与生物多样性报告和可持续利用，并鼓励将传统知识、创新和做法用于生物多样性保护和可持续利用。若干个国家对有关草药和某些其他物种

⁶ 见 UNEP/CBD/WG8J/4/2

（在对这些物种的保护中土著和地方社区传统知识和做法起重要作用）的传统知识研究（民族-植物学）予以支持。几个国家正在采取步骤记录有关生物多样性保护和可持续利用的传统知识、创新和做法。例如，印度和尼泊尔开始对有关生物多样性的传统知识进行注册。尼泊尔还为此目的成立了地区生物多样性委员会。在巴西土著人民计划下正在执行的一个被称为“Aconteceu”的项目针对巴西有关生物多样性的土著知识现状收集了相对全面的信息。在哥伦比亚，哥伦比亚国立大学的 Plebio 团体（生物多样性、遗传资源和传统知识方面的政策和立法）正在土著青年的支持下，编写关于保护传统知识的法律-技术提议。墨西哥报告已经为 35 个项目提供了支持，这些项目旨在宣传并推动在该国不同州内由土著人民开发的保护和利用其自然资源的工作。几个发达国家（如德国和比利时）通过其国际发展援助规划为发展中国家维护有关生物多样性的传统知识并支持土著和地方社区参与生物多样性保护提供了支持。

对文化、环境和社会影响评估开展法律和机构审查，以便将阿格维古准则纳入国家立法和政策

34. 多数提交报告的缔约方尚未开展这一审查。但是，几个缔约方已经在阿格维古准则的指引下对有关立法和政策进行了审查。例如，挪威正在对与生物多样性有关的立法进行审查，审查充分考虑到有关土著和地方社区传统知识的方面。乌干达和津巴布韦表示，他们有关环境影响评估的法律和做法已经考虑到阿格维古准则的一些方面。几个国家（如哥伦比亚和印度）已经在与生物多样性有关的法律中包括一些条款，要求对影响土著和地方社区的活动开展影响评估。古巴指出，在阿格维古准则和国家立法和进程之间有一致之处。智利报告，19.253 号法律认可了社会负有总体责任、国家尤其有责任保护、尊重和促进土著人民、土著文化、家庭和社区的发展，并为此目的采取充分措施，并保护他们的土地，观察其适度的开发、生态平衡并倾向于将其扩展。

运用阿格维古准则

35. 几个提交报告的缔约方报告它们在拟议在圣地和/或土著和地方社区历来居住的土地或水域开展的项目中正在运用阿格维古准则。报告未提供详细信息。但是，哥伦比亚报告，就此问题已经有到位的法规，这些法规得到 1991 年政治宪法和 1320 号法令的支持，用于规范过去与土著和黑人社区协商，在其领地内开展自然资源开采活动。只有几个缔约方表示，他们要求对保护区（包括土著和地方社区历来居住的地区）可能有负面影响的所有项目开展环境影响评估。但是，几个缔约方提到在开展这些评估中运用了阿格维古准则。

加强土著和地方社区切实参与有关利用传统知识、创新和做法决策的能力

36. 许多缔约方报告已经有某些措施到位。几个缔约方已经制定到位综合措施。某些缔约方尚未采取任何措施或正在考虑采取某些措施。根据缔约方提供的材料，某些国家表示他们已经制定了机制和政策，鼓励土著和地方社区参与影响土著和地方社区及其传统知识使用的决策进程。例如，印度 2002 生物多样性法规定，对所有有关获取生物多样性和有关传统知识的问题均需开展强制性磋商，从而确保地方社区参与决策进程。在芬兰，撒米议会是芬兰国家生物多样性委员会及其下属的确保信息交流的监督小组的成员之一，并是许多其他机构的成员。挪威在 2005 年制定了在政府当局和撒米议会之间的磋商程序，任何新法规或活动若对撒米人利益有直接影响，将应用该磋商程序。在智利，自 2001 年以来，计划部启动了土著社区综合发展计划，简称“Origenes”（起源），其目的是改进农村地区阿玛拉、阿塔卡梅诺和马普彻人的生活条件并促进他们的发展。在这一框架下，卫生部正计划开展行动，在土著医疗工作者（传统医疗师）或整个社区的同意和参与下，对土著知识和医疗实践开展认可、认证和恢复。有些国家已经开展了一些具体的活动，加强土著和地方社区的能力。例如，巴西已开展了若干项目，如获取遗传遗产和有关传统知识能力建设项目、知识产权、生物多样性和传统知识北方网等，向土著社区传播信息，使他们更好地了解有关的国家和国际法规，并保护亚马逊地区关于生物多样性的传统知识。尼泊尔正在执行赋予人民权利方案，增长和加强地方社区的能力。在某些国家，土著和地方社区主动开展了生

物多样性保护和可持续利用以及惠益分享的活动。在特立尼达和多巴哥，地方社区自己组织成立了正式团体，以便更有效地参与对该国自然资源的共同管理。几个发达国家（如比利时和德国）通过其国际发展援助计划为某些发展中国家提供了支持，以鼓励这些国家的土著和地方社区参与有关使用传统知识、创新和做法以及获取和惠益分享安排的决策进程。

制定适当机制、准则、立法或其他举措，在国际、区域、国家和地方各地促进和推动土著和地方社区切实参与保护和可持续利用生物多样性的决策、政策规划和执行

37. 许多国家表示，在这方面已经有某些到位的机制和法规。一些国家尚未完成或尚未制定这些机制或法规。具体来讲，若干个国家在其宪法或与生物多样性有关法律或法规中包括了一些条款，要求让土著和地方社区参与可能对这些社区环境（包括生物多样性）有影响的活动。

38. 例如，菲律宾宪法包含保护土著文化社区对祖传土地的权利的条款，以确保其经济、社会和自然福祉。此外，菲律宾颁布了土著人民权利法，该法保护土著人民的若干权利，其中之一是不允许他人开采其祖传领地内的自然资源。

39. 国家生物多样性战略和行动计划或国家环境政策鼓励土著和地方社区参与生物多样性保护和可持续利用的活动。一些国家的行业计划或规划（如森林管理或农业发展）包含让土著和地方社区参与执行这些计划和/或规划的机制。一些国家，如澳大利亚和加拿大，已经建立了具体的机制，让土著和地方社区参与有关生物多样性保护和可持续利用的决策，如给环境部门提供咨询的土著顾问委员会。

40. 在智利，土著社区通过“起源计划” (Programa Orígenes) 制定了社区和/或地区发展计划。智利报告，该国已制定了国家发展和土著人民计划- 2002 年法律 812，规定将“促进让土著人民根据自己的世界观发展自己的生活方式”。

41. 在哥伦比亚，环境、住房和地区发展部(MAVDT) 创立了两个跨机构和跨民族顾问委员会机制，来自全国各地的民族社区的代表参与委员会的工作。这些委员会在制定区域工作战略和集体编写关于需求分析的文件方面起到项目顾问的作用。该文件是代表土著人民、非洲裔哥伦比亚人社区、农民社区和其他社区的超过 200 名领袖的工作成果。

42. 几个国家要求让土著和地方社区参与开展环境影响评估进程，特别是那些对这些社区的环境和生物多样性有影响的项目或活动。应注意的是，这些机制和法规多数在本质上属国家或地方一级。此外，几个国家提到他们已签署了区域协议，如欧洲国家阿尔胡斯公约，该公约规定公众可获取环境信息并且利益相关者参与有关的环境决策进程。但是，公约缔约方在第 VIII/5 C 号决定中已经通过了让土著和地方社区切实参与公约下会议的自愿基金的筛选标准，该基金目前已全面运作，正在协助促进土著和地方社区参与有关保护和可持续利用的会议。

妇女全面、积极和切实参与第 8(j) 条和相关条款的机制

43. 一些缔约方表示，这一机制已到位。但是，许多国家表示尚未制定专门让妇女参与执行第 8(j) 条和相关条款的机制。若干个国家报告，其有关法律和政策鼓励妇女参与生物多样性的有关活动。例如，印度 2004 生物多样性规则规定，在地方一级生物多样性管理委员会中，妇女数量不得少于三分之一。几个国家（如加拿大和尼泊尔）已经建立了一些机制，允许妇女参与生物多样性有关活动。例如，尼泊尔通过成立社区森林用户团体，以机构化的方式让妇女参与自然资源管理。目前，社区森林用户团体中约有 24% 全部由妇女组成。加拿大有原住民妇女计划，使原住民妇女有能力对影响其自身社区和加拿大社会的社会、文化、经济和政治福祉的政策、规划、立法和决策发挥其影响。墨西哥报告，在 INIFAP (Instituto Nacional de Investigaciones Forestales,

Agrícolas y Pecuarias - 国家农林业研究所)执行的项目中, 妇女的参与被看作是选择和保护原生质和使用技术的重要因素。

协助土著和地方社区组织举行区域会议, 讨论缔约方大会决定的成果并筹备公约下会议

44. 尽管一些国家表示已经采取了措施或开展了活动, 以提高地方社区意识或让他们参与有关国际进程, 但是, 只有几个缔约方举行了让土著和地方社区组织讨论缔约方大会决定的成果的区域会议。例如, 在博茨瓦纳, 在乡村发展委员会、乡村信托委员会、资源使用者委员会、湿地委员会和保护委员会下的地方社区举行会议, 讨论公约的一些决定。若干国家提到, 某些非政府组织为土著和地方社区举行这样的会议, 使他们了解缔约方大会会议的有关成果。两个发达国家(瑞典和德国)通过本国国际发展合作项目为若干个发展中国家的土著和地方社区提供了支持, 让他们参加公约下的有关进程和会议。

为土著和地方社区制定自身社区发展和生物多样性保护计划提供财政或其他支持

45. 一些国家表示, 通过各种方式为土著和地方社区提供了这种支持, 协助他们开展有关生物多样性的活动。例如, 印度为地方社区建立人民生物多样性登记库提供财政支持。若干个发达国家为针对土著和地方社区并让其参与的规划方案提供了财政支持, 如联合王国给美洲间发展银行土著战略提供了支持并为拉丁美洲以土著团体为对象的规划方案提供了资助。墨西哥报告, 自2002年以来, UCPAST(社会参与和透明度协调机构)开展了管理和保护自然遗产和土著文化成功经验竞赛。在2003-2004年间, 共有35个与此有关的项目得到了资助。

*开展能力建设方案, 让土著和地方社区参与有关遗传使用限制技术的决策进程并赋予他们能力:
总体进展评估*

46. 填写完毕的132份国家报告使得可以对国家一级执行第8(j)条和相关条款的工作进行较为全面的评估。但是, 全面执行第8(j)条和相关条款需要进一步努力和支持。在许多国家, 在为确定传统知识、创新和做法的现状和趋势提供支持方面已经取得进展, 因为人们进一步认识到它们在更广泛领域的价值。但是, 只有一些国家认识到土著和地方社区在生物多样性保护和可持续利用方面传统知识的重要性。对阿格维古准则的执行上处于非常早期的阶段, 因为没有几个国家根据阿格维古准则审查其有关政策和立法并做出适当修订, 但令人鼓舞的是, 一些国家已经制定并正在执行一些原则上同阿格维古准则的某些方面一致的一些政策和法律。关于土著和地方社区参与有关决策进程的机制, 一些国家已经制定到位鼓励这种做法的政策、法律和机制, 但这些机制的执行程度尚不清楚。关于土著和地方社区妇女参与有关决策进程和活动的情况也与此类似。似乎缺少给土著和地方社区制定自身社区计划的财政支持, 只有几个国家明确表示提供了这样的支持。

47. 各国在执行第8(j)条方面仍存在几个挑战。这包括财政、能力、社会、政治、公众意识和人口方面的障碍。缔约方报告在执行第8(j)条方面最大的十个挑战如下(根据对执行构成挑战的程度排序):

1. 缺少财政、人力和技术资源;
2. 缺少经济奖励措施;
3. 缺少各层次上的公众教育和意识;
4. 现有的科学和传统知识未得到充分利用;
5. 缺少充足的科研能力以支持所有目标;
6. 缺少利益相关者之间的横向合作;
7. 地方社区缺少能力;

8. 在国家和国际一级缺少增效协力；
9. 缺少适当的政策和法律；
10. 由于机构薄弱，缺少行动能力；

48. 特别在非洲国家，贫困仍是一个巨大挑战。

三、 建议

49. 第 8(j) 条和相关条款不限名额特设工作组可向缔约方大会第九届会议建议：

(a). 注意到将工作规划有关任务纳入公约专题工作规划并通过国家报告体现出的进展；

(b). 请执行秘书继续向第 8(j) 条和相关条款不限名额特设工作组第六次会议报告根据国家报告中提交的信息，在执行第 8(j) 条和相关条款及将第 8(j) 条和相关条款有关任务纳入公约专题工作规划方面的进展；

(c). 请缔约方、特别是尚未提交关于第 8(j) 条和相关条款工作规划执行情况、包括土著和地方社区在国家中参与情况的缔约方，与土著和地方社区协商，在可能情况下尽快并及时在第 8(j) 条工作组第 6 次会议之前通过第四次国家提交有关情况，并请执行秘书分析和总结这一信息，并提供给第 8(j) 条和相关条款工作组第六次会议；

(d). 请执行秘书通过第 8(j) 条和相关条款进展报告继续分析有关条款方面的工作，包括但不限于公约第 10 (c) 条、第 17 条第 2 段和第 18 条第 4 段，并在此分析的基础上，向工作组第六次会议提供如何进一步推进和执行有关条款的咨询意见；

(e). 决定在缔约方大会第十届会议之前召开一次第 8(j) 条和相关条款特设不限名额休会期间工作组会议，最好与获取和惠益分享工作组会议背靠背召开，以进一步推进第 8(j) 条和相关条款工作规划的执行。
